

SESSION 2021

**CAPES
CONCOURS EXTERNE
ET TROISIÈME CONCOURS**

Section : LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE

**COMPRÉHENSION-RESTITUTION EN FRANÇAIS
D'UN DOCUMENT VIDÉO
EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE**

Durée : 5 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique (hormis celui fourni par le centre) est rigoureusement interdit.

Si vous repérez ce qui vous semble être une erreur d'énoncé, vous devez le signaler très lisiblement sur votre copie, en proposer la correction et poursuivre l'épreuve en conséquence. De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, vous devez la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Conformément au principe d'anonymat, votre copie ne doit comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé consiste notamment en la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de la signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

INFORMATION AUX CANDIDATS

Vous trouverez ci-après les codes nécessaires vous permettant de compléter les rubriques figurant en en-tête de votre copie.

Ces codes doivent être reportés sur chacune des copies que vous remettrez.

► **Concours externe du CAPES de l'enseignement public :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E B E	0 6 0 0 E	1 0 1	7 4 1 6

► **Troisième concours du CAPES de l'enseignement public :**

Concours	Section/option	Epreuve	Matière
E B V	0 6 0 0 E	1 0 1	7 4 1 6

INFORMATIONS CONCERNANT L'EXTRAIT-VIDEO :

Titre de l'extrait : Expression artistique et expression faciale

Source : *Le réveil de la poésie en langue des signes, 2017*, L'HUILLIER Marie-Thérèse, LIENARD Jacques, CNRS, octobre 2019 – vidéo publiée sur le site www.canal-u.tv

Durée : 05'16"

Locutrices présentes à l'écran : Marie-Thérèse L'HUILLIER et Chantal LIENNEL.

CONSIGNES :

1. Compréhension – restitution :

Vous restituerez le sens de l'extrait vidéo, sous la forme d'un texte organisé qui témoigne de votre compréhension détaillée du document.

2. Réflexion sur le passage d'une langue à l'autre :

- **Segment 1 : De 00'29" à 01'37"**

Vous analyserez la manière dont les références aux personnes sont construites en LSF, à travers les signes et les prises de rôles, en comparaison du français.

- **Segment 2 : De 02'48" à 02'55"**

A travers une analyse détaillée de ce segment, incluant quelques comparaisons avec le français, vous vous intéresserez à la façon dont l'espace de signation est utilisé. Vous proposerez une ou plusieurs restitutions de ce segment en français.

